

Седых Аркадий Петрович, Сосоенко Сергей Сергеевич

К ВОПРОСУ О СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

Статья посвящена исследованию современного состояния французского спортивного дискурса. Анализируются различные точки зрения в области исследования дискурса, в частности, спортивного дискурса. Базовым определением выступает коммуникативно-динамическое определение дискурса как процесса и результата тематической коммуникации, обусловленной культурогенными факторами, специфика которой манифестируется в корпусе текстов и высказываний соответствующей направленности. Спортивный дискурс трактуется как неотъемлемая часть общенационального концептуального пространства французского языка и коммуникации.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/12-1/52.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. I. С. 184-190. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/12-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

эффективность живой риторики и юмора, а также эффективного непосредственного соседство формальных и грубых слов [Ibidem, p. 111].

Таким образом, в английском языке существует достаточно большое количество способов образования политически корректной лексики, к ним относятся: словообразование, использование неологизмов, окказионализмов и эвфемизмов. Особо следует отметить процесс доминирования одного значения слова над другими либо его полное изменение. Необходимо также обращать внимание на тот факт, что политически корректная лексика находится в прямой зависимости от контекста, что и отличает ее от простых эвфемизмов.

Список литературы

1. **Арапова Н. С.** Эвфемизмы // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 590 с.
2. **Киселева Т. В.** Коммуникативная корректность в языковой картине мира // Языковая семантика и образ мира: мат-лы межд. науч. конф., 7-10 октября 1997 г. Казань: Казанский государственный университет, 1998. Т. 1. 115 с.
3. **Geoffrey H.** Political Correctness: a History of Semantics and Culture. Oxford: Wiley-Blackwell, 2009. 336 p.

APPEARANCE PROCESS OF POLITICALLY CORRECT VOCABULARY IN THE ENGLISH LANGUAGE

Segeda Aleksandr Evgen'evich
Belgorod National Research University
alexandrsegeda@gmail.com

The article considers various formation ways of politically correct vocabulary in English language. The question of the political subtext acquisition in word meanings is scrutinized by way of example. The article informs about the dependence of the subtext and word meanings of politically correct vocabulary. The problem of distinction between the politically correct vocabulary and euphemisms is touched upon.

Key words and phrases: political correctness; politically correct vocabulary; euphemisms; lexico-semantic changes; euphemistic constructions.

УДК 81'23

Филологические науки

Статья посвящена исследованию современного состояния французского спортивного дискурса. Анализируются различные точки зрения в области исследования дискурса, в частности, спортивного дискурса. Базовым определением выступает коммуникативно-динамическое определение дискурса как процесса и результата тематической коммуникации, обусловленной культурогенными факторами, специфика которой манифестируется в корпусе текстов и высказываний соответствующей направленности. Спортивный дискурс трактуется как неотъемлемая часть общенационального концептуального пространства французского языка и коммуникации.

Ключевые слова и фразы: дискурс; спортивный дискурс; французский язык и лингвокультура; языковая личность; базовые компоненты спортивной коммуникации.

Седых Аркадий Петрович, д. филол. н., профессор

Сосоенко Сергей Сергеевич

Белгородский государственный национальный исследовательский университет (НИУ «БелГУ»)

sedykh@bsu.edu.ru

К ВОПРОСУ О СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ[©]

В последние десятилетия спортивная активность переживает бум межпланетного масштаба, хотя спорт всегда играл и будет играть особую роль в жизни любого социума.

Франция – спортивная страна. Спортивный французский дискурс, который обслуживает данную область человеческой деятельности, является подсистемой национального языка и коммуникации. Важную роль здесь играет спортивная терминология как неотъемлемая часть данной разновидности дискурса.

В свете современных глобалистических тенденций во всех областях человеческой деятельности возрастает не только роль иностранных языков, но и конструктивное восприятие национальных культур. Усиливается интерес к изучению языка, дискурса, языковой личности в их взаимосвязи с феноменом национальной культуры. Не являются исключением французская лингвокультура и дискурс, которые активно исследуются как отечественными, так и зарубежными филологами.

В лингвистике последних десятилетий всё более актуальным становится использование этноцентрического подхода к анализу языковых данных. На первый план выходит осмысление языковой семантики через

систему концептов и категорий объективно существующих предметов и явлений. Одним из способов изучения поведения человека становится изучение дискурса.

Любой объект изучения требует наметить эпистемологические границы толкования терминологии, применяемой при анализе исследовательского материала. Современный французский дискурс также нуждается в категоризации данного типа.

Термин «дискурс» интенсивно используется в языкознании и имеет бесконечное количество трактовок. Так, Э. Бенвенист [3] рассматривает «дискурс» как речь, вложенную рассказчиком в уста персонажа, и подчеркивает объективность рассказа и субъективность дискурса.

Многие лингвисты выделяют динамичный, подвижный характер дискурса, его коммуникативную направленность, социальную и идеологическую обусловленность [2]. В своё время Н. Д. Арутюнова определила дискурс как «речь, погруженную в жизнь» [1, с. 137], заложив тем самым основы деятельностного подхода к его изучению.

На основе разработок У. Чейфа Н. Н. Миронова даёт следующее определение дискурса: «Дискурс – это речевой поток, язык в его постоянном движении, вбирающий в себя всё многообразие исторической эпохи, индивидуальных и социальных особенностей как коммуниканта, так и коммуникативной ситуации, в которой происходит общение. В дискурсе отражается менталитет и культура как национальная, так и индивидуальная, частная» [8, с. 9].

Нам близко определение В. В. Красных об амбивалентности дискурсных проявлений: «Дискурс имеет два плана – собственно лингвистический и лингвокогнитивный. Первый связан с языком, манифестирует себя в используемых языковых средствах и проявляется в совокупности порождённых текстов (дискурс как результат). Второй связан с языковым сознанием, обуславливает выбор языковых средств, влияет на порождение (и восприятие) текстов, проявляясь в контексте и пресуппозиции (дискурс как процесс)» [6, с. 114].

Мы разделяем также концепцию Е. И. Шейгал о том, что дискурс обладает реальным и потенциальным измерениями. В первом случае дискурс – это «поле коммуникативных практик как совокупность дискурсных событий, это текущая речевая деятельность в определенном социальном пространстве, обладающая признаком процессности и связанная с реальной жизнью и реальным временем, а также возникающие в результате этой деятельности речевые произведения (тексты), взятые во взаимодействии лингвистических, паралингвистических и экстралингвистических факторов» [13, с. 12-13].

В этом плане мы придерживаемся определения дискурса, выдвинутого А. П. Седых: «Процесс и результат тематической коммуникации, обусловленной культурогенными факторами (социальными, историческими, экономическими), специфика которой манифестируется в корпусе текстов (терминологии) соответствующей направленности» [10].

Современный французский дискурс, как и любой дискурс, является сложным коммуникативным явлением, обладающим дифференциальными особенностями, которые одни ученые связывают с продуктом речевого действия с присущей ему смысловой однородностью, актуальностью (уместностью), привязанностью к определенному контексту, жанровой и идеологической принадлежностью [1; 4], а другие [6; 7; 10] отождествляют с вербализованной деятельностью и присущей ей соотносительностью с целым слоем культуры, социальной общности и даже с конкретным историческим периодом [11, с. 24].

К одним из важнейших категорий современного французского дискурса часто относят: «единство» и «многообразие» личностных характеристик национальной идентичности носителя языка. По мнению Е. И. Филипповой: «Противоречие – между *единством* личности и ее *многообразием* – разрешается в рамках ролевой теории или инструменталистского подхода, где в качестве инструментов выступают *носители* или *маркеры* идентичности <...> Новое понимание национальной идентичности как явления многоликого и изменчивого, пришедшее на смену противопоставлению «натуралистского» и «культуралистского» подходов, предопределило особую роль культурного наследия, или общенационального достояния, как ее *субстрата*. «Национальная идентичность» представляет собой важнейшую для индивидуального самосознания эмоциональную и интеллектуальную связь с расширенным образом «мы», включающим как современников, с которыми индивид делит общее наименование, общий язык, общую территорию, историко-культурное наследие и символы, прошлое, настоящее и будущее, так и предыдущие и последующие поколения» [12, с. 17-19].

В рамках исследовательских приоритетов нашей работы представляется целесообразным отметить важность выяснения того, как современный француз (**единство личности**) осуществляет связь с национальной идентичностью (**многообразие реализации**) в русле функционирования спортивного дискурса.

При употреблении любого языкового материала национальный коммуникант вносит в его восприятие деятельность интеллекта. Работа интеллекта в большой степени определяется наличием так называемой «общей памяти» (в нашем случае этнокультурной, в частности, спортивной) и коррелирует с определенным набором языковых и культурных кодов. В рамках нашей работы уместно говорить о существовании **спортивных образов**, закреплённых в национальном языке.

В практическом сознании носителей языка сформирован обобщённый «образ» спорта, принятый в данном лингвокультурном сообществе. При этом каждый индивид имеет собственную «версию» данного образа, который, тем не менее, интегрирован в общеязыковую картину мира.

Спортивная языковая картина мира представляет собой совокупность определенных компонентов, в которую входят представления, понятия, концепты из данной области человеческой деятельности. Вербализуясь, данные компоненты формируют сложное структурно-смысловое образование, отражающее спортивный континуум. Спортивная языковая картина мира формируется в результате оценочной деятельности человеческого сознания при ментальном освоении действительности.

Одной из ключевых тенденций последних десятилетий является поиск смысловых и языковых доминант национальных культур с целью моделирования языковой картины мира и построения алгоритма коммуникации конкретной лингвокультуры. Языковая картина мира и спорт имеют специфические для каждой культуры точки соприкосновения на уровне функционирования спортивной терминологии. В ходе наблюдения над языковым материалом была выявлена достаточно высокая частотность спортивной терминологии во французском политическом, профессиональном и быденном дискурсе (*lâcher les baskets* = отвязаться от кого-либо, оставить в покое; *pédaler* = нестись, мчаться, нажимать на все педали; *avoir un (petit) vélo (dans la tête)* = быть чокнутым; *bouffer la feuille du match* = упустить голевой момент). Данный феномен объясняется актуальностью и релевантностью для француза спортивных событий, а также высокой степенью популярности деятельности, направленной на осуществление спортивной активности.

Спорт представляет собой популярное, многозначное и вместе с тем, противоречивое социальное явление, занимающее важное место в общественной жизни Франции. Это особый вид коммуникации, зародившийся как потребность в реализации биологических, психофизических, духовных и творческих способностей индивида. Предлагается рассматривать спортивный дискурс французов как один из видов институционального общения с присущими ему ядерной и периферийной зонами. К ядерной зоне можно отнести любые формы организации спортивных состязаний и их институционального дискурсного обеспечения: презентация, комментирование, аксиология. К периферийной сфере – всякие формы опосредованного участия индивидов в спортивных мероприятиях, отражающихся в речевых манифестациях любого типа: от восхищённого цитирования до негативно-пейоративных высказываний.

Важнейшим элементом исследования выступает анализ использования спортивных терминов и фразеологии в различных типах современного французского дискурса: профессиональном (медийном), институциональном, быденном. В данном смысле спортивный дискурс трактуется как неотъемлемая часть общенационального концептуального пространства французского языка и коммуникации.

Специфика репрезентации спортивного континуума в языке определяется соответствующими описаниями на всех уровнях языковой организации (лексическом, синтаксическом, лексикографическом, фразеологическом, паремическом, афористическом и пр.), изучение которых обнаруживает скрытые связи между различными феноменами окружающей действительности. Во французской лингвокультуре наличествуют более или менее продуктивные типы тропных конструкций, что обусловлено этнокультурными факторами среды и спецификой структурирования французского языка и спортивной коммуникации.

В вопросе о структурных компонентах французского спортивного дискурса необходимо отметить, что в нём, как в любом институциональном дискурсе должны присутствовать как минимум восемь компонентов:

1. представление о *социальной миссии* данного института;
2. *особый язык*, включая профессиональный, который принято использовать при включении в конкретную институциональную коммуникацию;
3. *нормативная модель типично-событийной статусно-ролевой коммуникации*, к реализации которой принуждает конкретный институциональный дискурс;
4. *система базовых ценностей*, транслируемых и внушаемых посредством институциональных коммуникаций;
5. *основные стратегии* институционального дискурса;
6. *жанры* институционального дискурса;
7. *прецедентные тексты*;
8. *типичные дискурсные формулы* (фразеологизмы, анекдоты, жесты, дресс-код и др.) [9].

Раскроем содержательную сторону каждого из элементов структуры французского спортивного дискурса.

1. Представление о социальной миссии

Данный элемент включает в себя формулировку «универсального блага», которое несут человеку / обществу спортивные институты. Франция по праву считается одной из самых спортивных стран мира. Ключевым моментом универсального блага спорта во французской республике является доступность для каждого индивида к занятиям любым видом спорта, а также получение необходимой для здоровой жизни в обществе суммы спортивных знаний и практических навыков в данной сфере: *L'objectif du sport pour tous est de garantir à tous l'accès à la pratique d'une activité sportive. Cette politique vise en priorité les jeunes scolarisés <...> le ministère entreprend une politique de valorisation de la fonction sociale et éducative du sport afin de permettre l'accès de tous à la pratique sportive, notamment par le biais de la politique de la ville* [19] // Целью программы «Спорт для всех» является гарантия для каждого доступа к спортивной активности. Эта политика направлена прежде всего на детей школьного возраста <...> министерство делает все необходимое для усиления социальной и воспитательной функций спорта, для обеспечения доступа к занятиям спортом, именно благодаря политике городской администрации. Итак, целью занятий спортом является привитие гражданам норм здорового образа жизни, воспитание культуры поведения и культуры здорового образа жизни, воспитание интереса к различным видам спорта.

2. Особый язык

Наличие особого языка является важной характеристикой спортивного дискурса. Важную роль здесь играют профессионалы: спортсмены, спортивные журналисты. Профессиональный спортивный подъязык является одной из форм национального языка и выполняет идентификационную функцию по схеме «свой / чужой» в символическом пространстве спортивного дискурса. Именно поэтому характер лексических процессов, протекающих в профессиональном языке спортсменов, определяется, прежде всего, законами, действующими в национальном

языке и национальной коммуникации: *Servir le caviar* (букв. «подать икру») = *Faire une belle passe qui éclaire le jeu* (Сделать красивый пас, который украшает игру); *On soude* (букв. «паяем») = *On roule avec l'accélérateur au plancher (à fond)* (Машина летит на полной скорости, педаль газа до упора вдавлена в пол).

Профессиональный язык задает не только систему понятий, концептов и условных обозначений, необходимых для осуществления когнитивных и коммуникативных задач необходимых для конструирования институционально заданной картины мира и способов ее интерпретации [8]. При этом непрофессиональная спортивная среда (не владеющая в полной мере профессиональной спортивной терминологией) диалектически взаимодействует со специалистами, так как благодаря усилиям «любителей» профессиональный язык популяризируется и адаптируется к реалиям жизни обычных людей, начинает активно влиять на их мышление, входить в практику повседневности.

Так, следующие выражения вошли в обыденный язык французов, обладая параллельно признаками спортивной терминологии: *Grimper aux arbres* = *Se dit d'un 4X4 très puissant* (букв. «взбираться на деревья» = иметь мощный мотор (о внедорожнике); преувеличивать, говорить лишнее); *Faire l'essuie-glace* = *Accélérer le jeu en tirant dans les quatre coins* (букв. «включать дворники (стеклоочистители)» = ускорять игру, отправляя мяч по всем направлениям; мотаться из угла в угол); *Prendre un bus, un mur* = *Être percuté de plein fouet par un joueur lancé* (букв. «врубиться в автобус, в стену» = столкнуться со всего размаху с разогнавшимся игроком; наткнуться на непреодолимое препятствие).

3. Нормативная модель типично-событийной статусно-ролевой спортивной коммуникации

Схематично данную модель можно представить посредством выделения следующих структурных единиц:

- типичное событие (*Tennis – Grand Chelem Homme – Roland Garros* = Теннис – Большой шлем – Ролан Гаррос);
- типичные участники (*Rafael Nadal* = Рафаэль Надаль);
- время и место коммуникативных контактов (хронотоп) (*stade Roland-Garros – situé à l'ouest de Paris au niveau de la porte Molitor, en lisière du bois de Boulogne* = стадион Ролан Гаррос – на западе Парижа, Порт-Молитор, на опушке Булонского леса);
- статусы типичных участников коммуникации (*6ème au 29 Avril 2013 avec 145.2 points; 5ème au 29 Avril 2013 avec 5985 points* = шестой на 29 апреля 2013 года с 145,2 очками; пятый на 29 апреля 2013 года с 5985 очками);
- ролевые отношения типичных участников коммуникаций (*participant, entraîneur, juge, arbitre, personnel technique* = участник, тренер, судья, арбитр, технический персонал);
- ситуативные контексты коммуникации (внутренние и внешние условия общения) (*Le court le plus imposant du complexe de la Porte d'Auteuil. Avec ses 15 059 places assises, il accueille chaque jour les plus grands matches ainsi que toutes les finales* = самый большой корт Порт-д'Отей, 15 059 сидячих мест, каждый день проходят самые крупные матчи, а также все финалы);
- официально принятые нормы коммуникации (*normes du comportement sportif* = нормы спортивного поведения);
- традиционные формы общения [9].

Рассмотрим в качестве примера структурного дискурс-анализа нормативной модели типично-событийной статусно-ролевой спортивной коммуникации «*Tour de France*» (Тур де Франс).

1. Типичное событие: международная велосипедная гонка.
2. Типичные участники: а) члены сборной стран-участниц; б) члены судейской коллегии, состав которой утвержден международной велосипедной ассоциацией; в) тренерский состав сборных; г) зрители.
3. Время и место коммуникативных контактов (хронотоп): а) время, определенное ассоциацией; б) маршрут «Большая петля» (*21ème étape – Versailles – Paris Champs-Élysées – 118 km* = 21-ый этап – Версаль – Париж Елисейские поля – 118 км).
4. Статусы типичных участников коммуникации: лучший спринтер; лучший горный гонщик; лучший молодой гонщик.
5. Ролевые отношения типичных участников коммуникаций: а) гонщик: роль лидера, роль аутсайдера; б) тренер: роль специалиста; в) члены судейской коллегии: роль главных экспертов, делающих заключение относительно соответствия (экипировки, контроля на трассе и пр.) нормативным требованиям.
6. Ситуативные контексты коммуникации (внутренние и внешние условия общения): а) каждый этап длится один день; б) каждый гонщик должен закончить этап, чтобы его время было зарегистрировано и накоплено; в) полная длина гонки – между 3000 и 4000 км (так как трассы и протяженность этапов каждый год меняются); г) внутренний контекст (отношения между типичными участниками коммуникации): конфликтные / неконфликтные, формальные / неформальные, уставные / неуставные (речь идет об Уставе Тур де Франс); д) внешний контекст (ситуация в городе, стране, мире) (*Du samedi 29 juin au dimanche 21 juillet 2013, le 100^e Tour de France comprendra 21 étapes pour une distance de 3 479 kilomètres* = С субботы 29 июня по воскресенье 21 июля 2013 года, сотая гонка Тур де Франс включает 21 этап, дистанция 3479 км [15]).
7. Официально принятые нормы коммуникации: а) уставные нормы поведения на трассе гонки; б) общезначимые нормы спортивной этики; в) регламент проведения процедуры состязания.
8. Традиционные формы общения: а) традиции в оформлении трассы; б) традиционные церемонии, сопровождающие процедуру соревнования; в) традиции празднования успешно проведенной гонки.

4. Система базовых ценностей

Здесь центральной базовой ценностью выступает спортивное достижение (результат). В числе других базовых ценностей, такие как здоровье (физическое и психическое), правильно проведённый тест состояния здоровья спортсмена, репутация спортсмена, профессиональный опыт и пр.

5. Основные стратегии

Основными, общими для спортивного дискурса всех видов спорта являются стратегии:

1. подготовка специалистов высшей квалификации в соответствии с международными стандартами спортивных требований;
2. обеспечение тренировочного процесса необходимой материально-технической и информационной базой;
3. организация быта и досуга спортсменов;
4. обеспечение выполнения положений контракта;
5. лоббирование интересов клуба.

6. Жанры спортивного дискурса – это формализованные конструкты стереотипных практик, получающие свое выражение в ритуальных актах, административных процедурах, речевых и письменных формах.

Жанровый корпус спортивного дискурса включает следующие основные виды жанров:

- *жанры профессиональных ритуалов*: обряд посвящения, торжественные приемы, протокольные встречи, корпоративные (клубные) традиции и др. (функция сплочения и интеграции);
- *жанры административной работы со спортсменами*: прием в клуб, собрание, оперативное совещание, планерка, выговор, увольнение и др.;
- *жанры делопроизводства*: протокол, приказ, служебная записка, автобиография, личный лист по учету кадров, запись в трудовой книжке, жанры финансовой документации;
- *жанры профессиональных текстов* (например, основными жанрами спортивных текстов являются презентация, спортивный репортаж, комментарий, панегирик и др.);
- *жанры профессиональной деятельности* (осмотр спортсмена, соблюдение режима дня, массаж, разминка, тренировка и др.);
- *жанры PR-деятельности* – жанры внутриклубной и внешней PR-деятельности.

7. Прецедентные тексты как структурные компоненты институционального дискурса представляют собой *письменные и устные источники*, на основе которых выстраивается весь корпус внутренней и внешней институциональной коммуникации, определяются ее миссия, кредо, базовые стратегические установки, нормативные положения, главные правила статусно-ролевой игры. В спортивном дискурсе в его устной форме в качестве прецедентных могут выступать фоновые тексты культуры, освоенные большинством её представителей.

8. Типичные дискурсные формулы так же, как и прецедентные тексты, относятся к «осадочному плану» институционального дискурса. В них фиксируются отработанные многолетней практикой типичные для институциональной коммуникации выражения, жесты, реплики, риторические фигуры, анекдотические ситуации, запечатленные в профессиональном юморе: *Quel est le sport le plus fruité? C'est la boxe parce que quand tu te prends une pêche en pleine poire tu tombes dans les pommes et tu peux plus ramener ta fraise !!!* / Какой самый фруктовый вид спорта? Бокс, потому что, когда ты получаешь удар (персик) прямо по физиономии (груше), ты отрубашься (падаешь в яблоки) и больше не сможешь выпендриваться (приносить свою клубнику); *Comment pourrait-on faire pour réussir à faire mouiller le maillot des joueurs de l'équipe de France de football? – En jouant sous la pluie [14]!* / Как же заставить попотеть (намочить футболку) игроков сборной Франции? – Пусть играют под дождём!

К типичным дискурсным формулам относятся также знаки отличия: форма, профессиональная одежда, знаки спортивного звания, медали, спортивные аксессуары: *maillot de l'équipe de France, médailles, coupes, trophées, rubans, tableau magnétique, porte bouteilles, porte licence, taktifol (des feuilles adhérentes pour les entraînements sportifs)* = майка сборной Франции, медали, кубки, трофеи, ленты, магнитная доска, подставка под бутылки, обложка, схема тактифоль (липкие листы для оттачивания командных действий).

Следует упомянуть о категории профессионального спортивного дискурса. Под профессиональным спортивным дискурсом мы понимаем языковые манифестации спортсменов, тренеров, спортивных комментаторов, критиков (журналистов) спорта, ведущих спортивных программ. Иными словами, речевое производство личностей, объединяемых профессиональной принадлежностью к спорту.

Сюда же мы относим элементы профессионального сленга и арготирующей коммуникации. Следует отметить, что спортивное арго имеет развитую инфраструктуру во французской лингвокультуре.

Так, французские баскетболисты, говоря «*quitter son short*» (букв. «выскочить из своих шорт (трусов)'), имеют в виду «быть обведённым при помощи финта». В автомобильном спорте термин «*ailerons*» (стабилизаторы, элероны) заменяется сленговым «*moustaches*» (усы), мотор обозначается сленгизмом «*ratatouille*» (варево, скверное рагу), гонщик, потерявший колесо оказывается в «песочнице» («*bac à sable*»). В парусном спорте, например, запрещено произносить слова «*nauffrage*» (кораблекрушение) и «*noyade*» (утопление) [17].

Вышеприведённый языковой материал отражает сущностную потребность человека (спортсмена) в творческом преобразении действительности и образном осмыслении окружающих его объектов и реалий. Речь идёт о семантике, выходящей за пределы лексикографических дефиниций языковых единиц. Мы разделяем точку зрения Р. Барта о том, что человеческое общество нуждается в **фиксации вторичных смыслов**, и в структуре языка заложена возможность удовлетворения этой потребности <...> коннотативные означаемые суть «фрагмент идеологии», которые «натурализуются» благодаря коннотативным означаемым, принадлежащим

денотативной системе [2, с. 115]. Каждый сленгизм, выполняя идентификационную функцию речи, отражает принадлежность коммуникантов к конкретной профессиональной деятельности.

Известен хрестоматийный пример из футбольного аргос лингвиста Пьера Мерля с «переводом» на «нормальный» французский язык: *Quand il déboula devant le cœur des faucheuses, le rongeur, qui n'avait pas vu le renard s'engouffrer sur les boulevards extérieurs, tenta le coup du sombrero. Mais, complètement carbo par sa chevauchée, il se déchira au moment de coller un caramel. Il avait déjà tapé du bois deux fois. La cerise, quoi! / Когда он выкатил перед хором сенокосилок, грызун, который не заметил, как лиса вышла на внешние бульвары, задвинул финт «сомbrero» (способ обводки, когда атакующий игрок на скорости перебрасывает мяч через голову соперника). Но выжатый как лимон от скачки, облагался и не вlepил карамель. Он уже дважды лупил по деревьяшке. Невезуха, чего там! = *Quand il arriva à toute vitesse devant l'ensemble des défenseurs, le joueur, qui n'avait pas vu l'attaquant s'engouffrer sur les ailes, fit passer la balle par dessus un adversaire et la récupère derrière lui. Mais, complètement épuisé par sa longue course, il échoua au moment de mettre un but. Il avait déjà percuté la transversale sur le but adverse deux fois. Quel dommage* [18, p. 7]! / Когда он на всей скорости выбежал перед защитниками, игрок, который не видел, как нападающий проходит по флангу, послал мяч через соперника и перехватил мяч сзади него. Но, полностью истощенный длительным бегом, не попал в створ ворот. Он уже дважды попадал в перекладину. Как жаль!*

Как видим, арготические единицы, будучи зависимыми от институционального кода культуры, в своём употреблении в определённой мере формируют национально-культурные параметры спортивного дискурса. Благодаря коннотативному макрокомпоненту спортивная субстандартная лексика не только является ярким выразительным средством любого языка, но и, функционируя в речи спортсмена, воздействуют на эмоциональную структуру личности представителей национальной лингвокультуры.

Важным элементом дискурса спортивных комментаторов, в частности, французских, является эмоционально-экспрессивный формат высказываний. Так, после победы сборной Франции в финале Кубка мира 1998 по футболу популярный комментатор Тьерри Ролан воскликнул: *Quel pied, oh quel pied! Ah, c'est super! Après avoir vu ça* [20]... / Какой кайф! О, какой кайф! Это супер! Такое надо видеть...

В приведённом высказывании актуализируется сема «удовольствие». Коннотативный макрокомпонент эволюционирует в контексте функционирования лексемы сниженного регистра (*pied* = нога = разг. удовольствие; наслаждение *prendre son pied* – получить наслаждение (*C'est le pied! Quel pied!* – Красота! Вот наслаждение! Вот здорово! Блеск!), обозначающего высшую степень удовлетворения от зрелища. Следует отметить наличие эмоционального синтаксиса (повтор, междометие, усечённая фраза), способствующего активизации эмоционально-экспрессивного потенциала высказывания.

В процессе комментирования матчей по регби с 1975 г. по 1983 г. тандемом комментаторов Роже Кудерка (Roger Couderc) и Пьера Альбаладежо (Pierre Albaladejo) в качестве ободрения французской команды было использовано высказывание: *«Allez les petits!»* (Вперёд, малыши!). В дальнейшем оно становится традиционным слоганом болельщиков, и не только для регби.

В приведённом выражении актуализируется сема «ободрение». Коннотативный формат высказывания связан с понятийным полем «детство». Прагматическая составляющая реализуется на уровне функционирования литоты (намеренного преуменьшения), так как известно, что игроки в регби отличаются большими размерами и недюжинной силой.

Знаменитое высказывание *«Tout à fait Thierry!»* (Конечно, Тьерри!), регулярно произносимое Жан-Мишелем Ларке (Jean-Michel Larqué), стало даже названием музыкального диска в 1992 году.

Во Франции спортивные комментаторы традиционно работают в паре, и данное высказывание выступает «визитной карточкой» Ролана Тьерри и Жана-Мишеля Ларке. Оно символизирует полное взаимодействие двух профессионалов спортивного комментирования. Семантически данное высказывание означает *«oui»* (да). Оно становится настолько популярным, что его можно отнести к разряду именных реплик, ставших нарицательными: *Cool Raoul!* (Я думаю, еще бы, еще как, само собой!); *Tu parles Charles!* (Еще бы! А как же! Это точно! / Как бы не так! Говори! Говори!); *Tout juste Auguste!* (именно так!); *En voiture Simone!* (Поехали! За дело! Начнем действовать!) *Pas de ça Lisette!* (ну нет, шалишь; нет, ни за что; все, хватит; чтобы этого больше не было; ни в коем случае; только не это!). В высказывании реализуется центральная сема «согласие» с коннотативным фоном «уважение». Фраза отличается интенсивным эмоциональным форматом.

Интересным и характерным представляется факт ненормативного вплоть до ошибочного использования французского языка профессионалами спортивного мира. Журналисты отмечают следующее: *Sportifs français: ils réinventent la langue de Molière* [16]! / Французские спортсмены: они снова «изобретают» язык Мольера!

Встречаются ошибки и оговорки следующих типов:

1) оговорки, свойственные любому человеку. В таких случаях обычно путают фамилии, цифры, место событий;

2) ошибки, обусловленные слишком быстрой сменой комментируемых событий или сильным волнением комментатора;

3) ошибки и оговорки, связанные с индивидуальным, «фирменным», стилем комментатора. Сюда относятся также советы играющим, любимые фразы и шуточки («хохмы») комментаторов, часто не соответствующие нормам литературного языка.

Характерным признаком любого спортивного дискурса является его интертекстуальность. Так, А. Б. Зильберт пишет о пересечении спортивного дискурса с другими типами дискурса: научным, педагогическим, официально-деловым и юридическим дискурсом, политическим дискурсом, бытовым, медиа и театрально-сценическим дискурсом [5]. При этом ученый преимущественно говорит о российском спортивном дискурсе. Мы предполагаем, что данная особенность также присуща и французскому спортивному дискурсу.

К важным типологическим признакам современного спортивного дискурса можно отнести обильное количество заимствований, характерное для большинства индоевропейских языков. В современном французском дискурсе предположительно также используются преимущественно буквальное заимствования.

Таким образом, французский спортивный дискурс – сложное многоплановое явление и рассматривается, с одной стороны, как процесс, иными словами, речь (в устной и письменной форме), которая транслирует смыслы, определяющие спортивную деятельность, с другой стороны, как результат – фиксированную письмом / памятью совокупность текстов (высказываний) спортивной направленности. Подавляющее число подходов к пониманию дискурса разрабатывается главным образом на основе развития интеллектуального диалога и междисциплинарных исследований.

Следует отметить, что проблематика выявления черт национального менталитета всегда привлекала, и будет привлекать представителей гуманитарной парадигмы научного знания. Языковая ипостась человеческой личности является неотъемлемой частью структуры национального сознания и коммуникации. Спортивная деятельность выступает как один из видов коммуникативного взаимодействия. Интегративной частью коммуникации данного типа является спортивный дискурс, в рамках которого функционирует и манифестируется национальный менталитет.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 136-137.
2. Барт Р. Миф сегодня // Барт Р. Избранные работы: семиотика. Поэтика. М.: Прогресс; Универс, 1994. С. 72-130.
3. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: Прогресс, 1974. 448 с.
4. Демьянков В. З. Интерпретация политического дискурса в СМИ // Язык средств массовой информации: учеб. пособие для вузов / под ред. М. Н. Володиной. М.: Академический проект, 2008. С. 374-393.
5. Зильберт А. Б. Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей. М.: МАКС Пресс, 2001. Вып. 19. С. 103-112.
6. Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
7. Кубрякова Е. С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике // Дискурс, речь, речевая деятельность. М., 2000. С. 7-25.
8. Миронова Н. Н. Дискурс-анализ оценочной семантики. М.: НВИ – Тезаурус, 1997. 158 с.
9. Русакова О. Ф., Русаков В. М. PR-дискурс: теоретико-методологический анализ. Екатеринбург: УрОРАН; Институт международных связей, 2008. 340 с.
10. Седых А. П. Французская языковая личность. Когнитивно-коммуникативный аспект: монография. Белгород: ИД «Белгород», 2013. 232 с.
11. Темнова Е. В. Современные подходы к изучению дискурса // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2004. Вып. 26. С. 24-33.
12. Филиппова Е. И. Территория коллективной идентичности в современном французском дискурсе: автореф. дисс. ... докт. истор. наук. М.: 2010. 52 с.
13. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. М., 2004: Гнозис. 326 с.
14. Blague info les meilleures blagues [Электронный ресурс]. 2007. URL: <http://www.blague.info/blagues/sports-66.html> (дата обращения: 30.10.2013).
15. Le Tour de France [Электронный ресурс]. 2013. URL: <http://www.letour.fr/le-tour/2013/fr/etape-21.html> (дата обращения: 30.10.2013).
16. LECROCHET. Sportifs français: ils réinventent la langue de Molière! [Электронный ресурс]. 2012. URL: <http://onthehook.fr/les-sportifs-francais-interview-betisier/> (дата обращения: 30.10.2013).
17. Les mots du sport [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ufolep.org/modules/kameleon/upload/DOSSIER-JUIN.pdf> (дата обращения: 30.10.2013).
18. Merle P. Le Dico du français qui se cause. Toulouse: Éditions Milan. Les dicos essentiels, 1998. 252 p.
19. Sport pour tous [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vie-publique.fr/politiques-publiques/politique-sportive/sport-pour-tous/> (дата обращения: 30.10.2013).
20. Thierry Roland [Электронный ресурс]. 1998. URL: http://fr.wikiquote.org/wiki/Thierry_Roland (дата обращения: 30.10.2013).

ABOUT QUESTION OF MODERN FRENCH SPORTING DISCOURSE

Sedykh Arcadii Petrovich, Doctor in Philology, Professor
 Sosenko Sergei Sergeevich
 Belgorod National Research University
 sedykh@bsu.edu.ru

The article is devoted to the research of the French sporting discourse modern state. Various points of view in the discourse study sphere in particular sporting discourse are researched. The discourse communicative-dynamic definition as the process and result of thematic communication specified by culture factors, feature of which is demonstrated in the text and sayings corpus of the corresponded direction, acts as the base definition. The sporting discourse is described as the integral part of the national-wide conceptual field of the French language and communication.

Key words and phrases: discourse; sporting discourse; French language and linguo-culture; language personality; base components of sporting communication.